



CANADA

(Traduction)

DE NOTES (le 15 octobre 1964) ENTRE LE GOUVERNEMENT CANADIEN ET
TREATY SERIES 1964 No. 23 RECUEIL DES TRAITÉS

VESSELS

**Exchange of Notes between CANADA
and DENMARK**

Ottawa, October 15, 1964

Entered into force December 14, 1964

NAVIRES

**Échange de Notes entre le CANADA
et le DANEMARK**

Ottawa le 15 octobre 1964

En vigueur le 14 décembre 1964

32 756 994

b 1638014

32 757 006

97471-1

b 1638130



EXCHANGE OF NOTES (October 15, 1964) BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF DENMARK PROVIDING FOR THE MUTUAL RECOGNITION OF CERTIFICATES OF REGISTRY OR OTHER NATIONAL DOCUMENTS DENOTING TONNAGE OF MERCHANT SHIPS.

The Ambassador of Denmark to Canada to the Secretary of State for External Affairs

ROYAL DANISH EMBASSY

OTTAWA October, 15, 1964.

File No. 59.D.3.
No. 35

SIR,

I have the honour to propose the conclusion of an agreement between the Government of Denmark and the Government of Canada for the mutual recognition of certificates of registry or other national documents denoting tonnage of merchant ships, the agreement to be in the following terms:

Canadian ships furnished with certificates of registry or other national documents denoting tonnage, duly issued by the competent authorities of Canada, shall be deemed by the Danish authorities, without remeasurement of the ships, to be of the tonnage denoted in those certificates or documents;

similarly ships registered in Denmark and furnished with certificates of registry or other national documents denoting tonnage duly issued by the competent authorities of Denmark shall be deemed by the authorities of Canada, without remeasurement of the ships, to be of the tonnage denoted in those certificates or documents;

either Government may terminate the present Agreement by giving a notification in writing to the other. Such notification shall take effect twelve months after the day of its receipt.

If the above proposal is acceptable to the Government of Canada, I have the honour to suggest that this Note, together with your reply to that effect, shall constitute an agreement between our two Governments on this subject, which shall come into effect sixty days following the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Sir, the assurances of my highest consideration.

JOHN KNOX

The Honourable Paul Martin,
Secretary of State for External Affairs,
Ottawa.

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (le 15 octobre 1964) ENTRE LE GOUVERNEMENT CANADIEN ET
LE GOUVERNEMENT DANOIS POUR LA RECONNAISSANCE MUTUELLE DES
CERTIFICATS D'IMMATRICULATION OU DES AUTRES DOCUMENTS NA-
TIONAUX QUI INDIQUENT LE TONNAGE DES NAVIRES MARCHANDS.

I

L'Ambassadeur du Danemark au Canada au Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

AMBASSADE ROYALE DU DANEMARK

OTTAWA le 15 octobre 1964

Dossier N° 59 D. 3.

N° 35

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de proposer la conclusion d'un accord entre le Gouvernement danois et le Gouvernement canadien en vue de la reconnaissance mutuelle des certificats d'immatriculation ou des autres documents nationaux qui indiquent le tonnage des navires marchands. Cet accord serait conçu dans les termes suivants:

Les navires canadiens munis de certificats d'immatriculation ou d'autres documents nationaux qui indiquent leur tonnage et ont été dûment délivrés par les autorités canadiennes compétentes seront considérés par les autorités danoises, sans qu'il y ait à nouveau jaugeage, comme possédant le tonnage inscrit dans ces certificats ou documents;

De même, les navires immatriculés au Danemark et munis de certificats d'immatriculation ou d'autres documents nationaux qui indiquent leur tonnage et ont été dûment délivrés par les autorités danoises compétentes seront considérés par les autorités canadiennes, sans qu'il y ait à nouveau jaugeage, comme possédant le tonnage inscrit dans ces certificats ou documents;

L'un ou l'autre des deux Gouvernements pourra dénoncer le présent accord en adressant un avis à cet effet à l'autre partie. L'accord prendra alors fin douze mois après la date de réception de l'avis.

Si le Gouvernement canadien juge acceptable cette proposition, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et votre réponse constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur soixante jours après la date de votre réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

JOHN KNOX

L'honorable Paul Martin

Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Ottawa

(Translation)

II

The Secretary of State for External Affairs to the
Ambassador of Denmark to Canada

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA October 15, 1964.

No. 31

EXCELLENCY,

I have the honour to reply to your Note No. 35 of October 15 proposing the conclusion of an agreement between the Government of Canada and the Government of Denmark for the mutual recognition of certificates of registry or other national documents denoting tonnage of merchant ships.

I wish to inform you that the Canadian Government agrees to your proposal that the Government of Denmark and the Government of Canada conclude the Agreement on this subject as set out in your Note. I also wish to express agreement to your further proposal that your Note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments which shall come into effect sixty days from now.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

PAUL MARTIN

His Excellency John Knox,
Royal Danish Embassy,
Ottawa.

II

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur
du Danemark au Canada*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA le 15 octobre 1964

N° 31

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de répondre à votre Note N° 35 du 15 octobre par laquelle vous proposez qu'un accord soit conclu entre le Gouvernement canadien et le Gouvernement danois en vue de la reconnaissance mutuelle des certificats d'immatriculation ou des autres documents nationaux qui indiquent le tonnage des navires marchands.

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement canadien consent à ce que, selon votre proposition, le Gouvernement danois et le Gouvernement canadien concluent cet accord d'après les termes énoncés dans votre Note. Il est convenu en outre que ladite Note et ma réponse constitueront entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur soixante jours à compter de la date de la présente.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

PAUL MARTIN

Son Excellence Monsieur John Knox
Ambassade royale du Danemark
Ottawa

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20091830 1

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIÈRES
© Crown Copyrights reserved

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa,
and at the following Canadian Government bookshops:

OTTAWA

Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

TORONTO

Mackenzie Building, 36 Adelaide St. East

MONTREAL

Æterna-Vie Building, 1182 St. Catherine St. West

WINNIPEG

Mall Center Bldg., 499 Portage Avenue

VANCOUVER

657 Granville Street

or through your bookseller

A deposit copy of this publication is also available
for reference in public libraries across Canada

Price 35 cents

Catalogue No. E3-1964/23

Price subject to change without notice

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C.
Queen's Printer and Controller of Stationery
Ottawa, Canada
1966



CANADA

TREATY SERIES 1964 No. 24 RECUEIL DES TRAITÉS

© Droits de la Couronne réservés

En vente chez l'Imprimeur de la Reine, à Ottawa,
et dans les librairies du Gouvernement fédéral
dont voici les adresses:

OTTAWA

Édifice Daly, angle Mackenzie et Rideau

TORONTO

Édifice Mackenzie, 36 est, rue Adelaide

MONTRÉAL

Édifice Aeterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

WINNIPEG

Édifice Mall Center, 499, avenue Portage

VANCOUVER

657, rue Granville

ou chez votre libraire.

Des exemplaires sont à la disposition des intéressés
dans toutes les bibliothèques publiques du Canada.

Prix 35 cents N° de catalogue E3-1964/23

Prix sujet à changement sans avis préalable

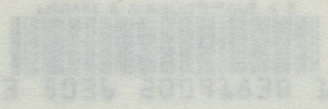
ROGER DUHAMEL, M.S.R.C.

Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
Ottawa, Canada

1966

En vigueur le 20 août 1966

432000 614 / 40 877 924
636154 / 6361506



© Droits de la Couronne réservés
 En vente chez l'imprimeur de la Reine à Ottawa
 et dans les bureaux du Gouvernement fédéral

donc voici les adresses:

- Ottawa and Quebec, Quebec and Ottawa
- OTTAWA
- Édifice Daly, angle Mackenzie et Rideau
- TORONTO
- Édifice Mackenzie, 26 rue Adelaide
- MONTREAL
- Édifice St-Catherine, 1187 rue St-Catherine
- WINNIPEG
- Édifice Mall Centre, 409 avenue Portage
- VANCOUVER
- 627 rue Comanville

Des exemplaires sont à la disposition des intéressés
 dans toutes les bibliothèques publiques du Canada.
 67,691-13 ON en augmentera

Prix 35 cents N° de catalogue E3-1964\23

Prix sujet à changement sans avis préalable
 J.S.P. JEMANING REGOR
 ROGEE DURAMEL, M.S.R.C.
 Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
 Ottawa, Canada
 1966